

## FILING A DIVORCE CASE WITHOUT PAYMENT OF FEES

### تسجيل دعوى طلاق بدون دفع رسوم

In order to file your divorce case with the Clerk of the District Court, you must pay a filing fee of \$154.00.

لتسجيل دعوى الطلاق الخاصة بك لدى أمين عام محكمة المنطقة، يجب أن تدفع رسم تسجيل قدره 154,00 دولارا.

In addition to the filing fee, you will be responsible for other costs. For example, in most cases your spouse must be served with a Summons and a copy of the Complaint for Dissolution of Marriage. The cost of service by the sheriff depends on several things, including the distance traveled by the sheriff and the number of times the sheriff tries to serve your spouse. Typical costs range from \$20 to \$30.

بالإضافة إلى رسم التسجيل ستكون مسؤولا أيضا عن النفقات الأخرى. فعلى سبيل المثال يجب في معظم القضايا تسليم استدعاء وصورة من الشكوى لحل الزواج إلى زوجك/زوجتك. وتكون تكلفة التسليم بواسطة المأمور معتمدة على عدة أمور، بما فيها المسافة التي يقطعها المأمور وعدد المرات التي يحاول فيها المأمور تسليم الأوراق، وتتراوح المصاريف من 20 إلى 30 دولارا في الأحوال الاعتيادية.

If the court allows you to serve by publication, there will also be costs for that. Publication in a local paper can cost from \$60 to \$80.

وإذا سمحت لك المحكمة إتمام التسليم عن طريق النشر فلن يصاحب ذلك أية تكلفة، مع العلم بأن تكلفة النشر في جريدة محلية يمكن أن تتراوح من 60 إلى 80 دولارا.

If you cannot afford these costs, Nebraska law allows you to ask the court to have the county pay your costs. In order to have the county pay for the costs in the case, an Affidavit (a paper signed under oath and before a Notary Public) must be given to the court that shows the court why you are unable to pay the costs.

إذا لم يكن بمقدورك تحمل هذه المصاريف فيسمح لك قانون ولاية نبراسكا باستصدار أمر من المحكمة بأن تتحمل المقاطعة مصاريفك، ولكي تتحمل المقاطعة مصاريف الدعوى فيجب تقديم إقرار (وهو ورقة موقعة ومقسوم عليها منك أمام موثق معتمد أو كاتب عدل) إلى المحكمة مبينا فيها أسباب عدم قدرتك على تحمل المصاريف.

Enclosed in this packet is a form entitled "Affidavit and Application to Proceed In Forma Pauperis" and a form entitled "Order to Proceed In Forma Pauperis" for the court to sign that allows you to proceed without the payment of costs.

مرفق بهذه الرزمة نموذج عنوانه "إقرار وطلب للسير في الدعوى مع الإعفاء من الرسوم والمصاريف" ونموذج عنوانه "أمر بالسير في الدعوى مع الإعفاء من الرسوم والمصاريف"، وذلك لتقديمه إلى المحكمة للتوقيع عليه مجيزا لك بالسير في الدعوى بدون دفع المصاريف.

To qualify to have your costs paid by the county, you must show to the court that you cannot afford to pay those costs and that you have no other reasonable way to pay for such costs.

ولكي تتأهل لأن تتحمل المقاطعة مصاريفك، فيتوجب عليك أن تبين للمحكمة عدم قدرتك على تحمل تلك المصاريف وأنه ليس أمامك أية طريقة أخرى معقولة لدفع مثل هذه المصاريف.

If you wish to ask the court to waive costs, here is what you must do:

إذا كنت تريد أن تطلب من المحكمة إعفائك من المصاريف، فعليك إتباع الخطوات التالية:

- Prepare the Affidavit and Application to Proceed In Forma Pauperis, as well as the In Forma Pauperis Order, following the Instructions for Filling out the Affidavit and Application to Proceed In Forma Pauperis and the Instructions for Filling out the In Forma Pauperis Order and take them with you when you go to court to file your Complaint for Dissolution of Marriage.

• قم بتحضير نموذجي الإقرار والطلب للسير في الدعوى مع الإعفاء من الرسوم والمصاريف وكذلك الأمر بالسير في الدعوى مع الإعفاء من الرسوم والمصاريف، مع إتباع التعليمات لتعبئة نموذج الإقرار والطلب للسير في الدعوى مع الإعفاء من الرسوم والمصاريف علاوة على التعليمات لتعبئة نموذج الأمر بالإعفاء من الرسوم والمصاريف، وأحضرهما معك عند ذهابك إلى المحكمة لتسجيل الشكوى المقدمة منك لحلّ الزواج.

- When you go to the Clerk of the District Court to file your case, tell the Clerk that you want to ask the court to waive your filing fee and costs. The Clerk should direct you to a judge who will review your Affidavit and Application to Proceed In Forma Pauperis.

• عندما تذهب إلى أمين عام محكمة المنطقة لتسجيل قضيتك، قل له أنك تريد أن تطلب من المحكمة إعفاءك من رسوم التسجيل والمصاريف. وسيقوم بعدها الأمين العام بتوجيهك إلى قاضٍ لمراجعة نموذج الإقرار والطلب للسير في الدعوى مع الإعفاء من الرسوم والمصاريف المقدم منك.

- If the judge is satisfied that your request is reasonable, the judge will sign the Order. Take the Order back to the Clerk of the District Court and file your Complaint for Dissolution of Marriage.

• إذا اقتنع القاضي بأن طلبك معقول، سيقوم بالتوقيع على الأمر. بعد ذلك خذ الأمر وسلّمه إلى أمين عام محكمة المنطقة ثم قم بتسجيل الشكوى المقدمة منك لحلّ الزواج.

- If the judge does not sign the Order, you will have to pay the filing fee in order to file your divorce case. You will also have to pay any service fees once the case is filed.

• إذا لم يوقع القاضي على الأمر فسيتوجب عليك أنت في هذه الحالة دفع رسم الإيداع لتسجيل دعوى الطلاق الخاصة بك، كما سيقتضي عليك دفع أية رسوم مرتبطة بالتبليغ عند تسجيل الدعوى.